



University of Kelaniya – Sri Lanka  
Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2016

December 2022 – March 2023

Faculty of Humanities

French (New Syllabus)

Language and Translation - FREN- E 2015

Answer All Questions

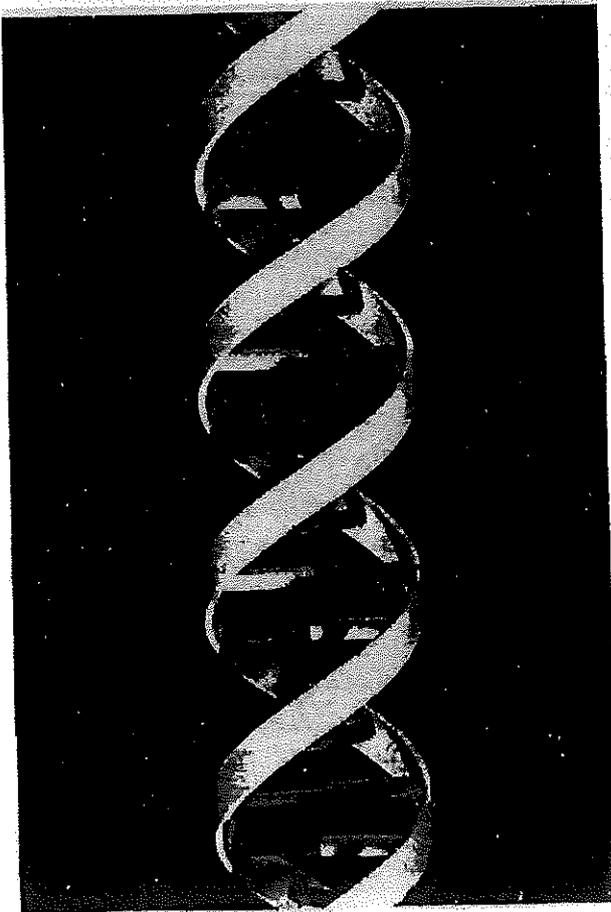
No. of questions : 02

Time : 03 Hours

1. Lisez le texte et répondez aux questions par des phrases complètes. (50 pts)

## L'ADN, un mystère résolu qui en résout d'autres...

Qu'est-ce que l'ADN? Trois lettres mystérieuses, obscures et pourtant familières, omniprésentes, à travers tous les médias, dans l'actualité scientifique, dans l'actualité judiciaire, et même dans l'actualité historique. Pour comprendre ce qui se cache derrière ces trois lettres, revenons à quelques notions de base.



- Sur le filament d'ADN, il y a des gènes (environ 30 000) qui déterminent ce que nous sommes, notre apparence (couleur des yeux, des cheveux, forme du nez, etc.)
- L'ensemble des gènes constitue le génome.

C'est parce que chaque personne a un ADN unique que l'on a utilisé une technique appelée empreinte génétique, « signature génétique » ou Test ADN pour identifier des individus en se servant simplement d'un petit échantillon de leur ADN. Cette méthode des empreintes génétiques a été introduite en médecine légale par un biologiste britannique en 1985. On peut ainsi disculper ou confondre un suspect avec une très grande certitude, à partir de son sang, de sa salive, de ses poils ou de son sperme.

Mais cette technique des empreintes génétiques va bien au-delà de l'identification d'un criminel ou d'un innocent. Grâce à cette méthode, on peut établir la paternité et la filiation d'un individu. L'analyse de l'ADN de peuples indigènes permet de donner des indications sur

- Le corps humain est composé d'organes, qui sont eux-mêmes composés de cellules. On en compte plusieurs dizaines de milliards.
- Chaque cellule contient un noyau.
- Au centre de chaque noyau, il y a des chromosomes, qui se présentent sous la forme de petits bâtonnets. (23 paires donc 46 chromosomes qui contiennent le patrimoine génétique du père et le patrimoine génétique de la mère).
- Chaque chromosome se compose d'un long filament très fin d'ADN enroulé. L'ADN (sigle pour acide désoxyribonucléique) est la molécule-clé du vivant, puisqu'elle est responsable de la transmission des caractères héréditaires. L'ADN représente la carte d'identité de notre organisme. Chaque personne a un ADN unique, ce qui explique que nous sommes tous différents. L'ADN possède une structure en forme de double hélice.

des migrations anciennes. On cherche même aujourd'hui à confirmer ou à infirmer l'authenticité des restes de tel ou tel personnage historique, mort il y a des centaines d'années.

Dans ce domaine historique, de nombreux programmes de recherche fondés sur des analyses d'ADN s'intéressent à des personnages comme Christophe Colomb ou Jeanne d'Arc. Certains historiens aimeraient savoir, par exemple, si Christophe Colomb était espagnol, italien ou basque. Plus près de nous, en 1990, les corps de la famille impériale russe, massacrée en 1918, ont été retrouvés et exhumés, puis identifiés par une analyse ADN.

L'enterrement en grande pompe du dernier tsar de Russie auprès de ses ancêtres a marqué la victoire de l'ADN.

#### **L'Express, le 8 avril 1987**

- a. Pourquoi le sigle ADN est-il à la fois mystérieux et familier ? (3 pts)
- b. On dit que l'ADN représente la carte d'identité de chaque organisme. Qu'est-ce que cela signifie ? (5 pts)
- c. Qu'est-ce que l'empreinte génétique ? (5 pts)
- d. Pourquoi le journaliste parle-t-il des personnages historiques ? Qui sont les deux personnages historiques dont l'auteur parle ? (5 pts)
- e. Comment comprenez-vous la phrase suivante ? (5 pts)
  - i. « Grâce à cette méthode, on peut établir la filiation d'une personne. »
- f. Expliquer de quelle façon la technologie génétique aide les forces de l'ordre ? (4 pts)
- g. D'après le texte, Combien y a-t-il de cellules dans le corps humain ? (3 pts).
- h. Quels domaines de la recherche sont concernés par la technique de l'empreinte génétique ? (5 pts)
- i. Quel sont les mystères résolus par le test ADN ? (5 pts)
- j. À votre avis, le test ADN va-t-il supprimer l'erreur judiciaire ? (10 pts)

## 2. Traduction

### a. Lisez bien le texte ci-dessous et traduisez-le en cinghalais ou en anglais (25 pts).

L'oiseau vint dire à la poule : « Poule, tu as des ailes, pourquoi ne peux-tu pas prendre ton envol comme je le fais ?

— Parce que je n'en suis pas capable », répondit la poule. L'oiseau reprit : « Pourquoi parler ainsi ? Tu as des pattes, des ailes comme les miennes et tout ce qui est dans mon corps est aussi dans le tien. »

Lorsque la poule l'entendit, vexée, elle se fâcha et ne voulut plus écouter les paroles de l'oiseau : « Va-t'en, dit-elle, coucher dans le désert, laisse-moi dormir dans la maison ; je n'apprécie pas le langage que tu m'as tenu.

— Puisque tu ne veux pas entendre mes paroles, continua l'oiseau, demain les gens te prendront, te tueront et mangeront ta chair. Tu n'as pas d'intelligence : alors que je viens t'apprendre la sagesse, tu me repousses ! Bientôt, lorsque tu verras les gens venir pour te tuer, peut-être alors m'écouteras-tu. » La poule répondit : « Va-t'en, je n'ai que faire de toi.

— Très bien », dit l'oiseau en partant se percher sur un arbre.



[https://www.iletaitunehistoire.com/genres/contes-et-legendes/lire/biblidcon\\_001#histoire](https://www.iletaitunehistoire.com/genres/contes-et-legendes/lire/biblidcon_001#histoire)

**b. Lisez bien le texte ci-dessous et traduisez-le en français (25 pts).**

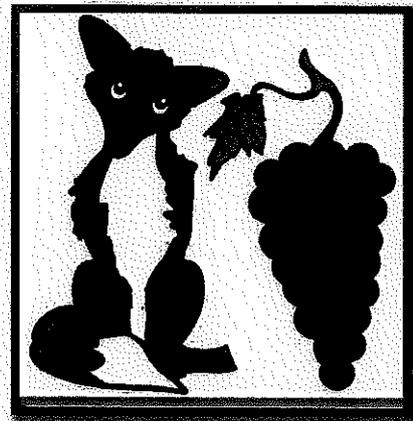
One day, a fox became very hungry as he went to search for some food. He searched high and low but couldn't find something that he could eat.

Finally, as his stomach rumbled, he stumbled upon a farmer's wall. At the top of the wall, he saw the biggest, juiciest grapes he'd ever seen. They had a rich, purple color, telling the fox they were ready to be eaten.

To reach the grapes, the fox had to jump high in the air. As he jumped, he opened his mouth to catch the grapes, but he missed. The fox tried again but missed yet again.

He tried a few more times but kept failing.

Finally, the fox decided it was time to give up and go home. While he walked away, he muttered, "I'm sure the grapes were sour anyway."



<https://momlovesbest.com/short-moral-stories-kids>